Eternal God Bible N 10

Back to https://egb4u.com/

Ephesians : Epheser

Index

1. … 2. … 3. … 4. … 5. … 6. …

End

Back To I AM : German and English Update
Based on Nestle's 1904 Greek Text and Grammar

Context of Jerome's Latin, Luther, and English KJV

Color References: Future Promises | Mistaken Traditions | Divine Titles

Ephesians 1:	1	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ* διὰ θελήματος Θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ***	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Jerome, 400, Latin:	Paulus apostolus Christi Iesu per voluntatem Dei sanctis omnibus qui sunt Ephesi et fidelibus in Christo Iesu	
Luther, 1545, German:	*Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, den Heiligen zu Ephesus und Gläubigen an Christum Jesum:*	
KJV, 1611, English:	Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:	
EGS	***Paulus, ein Apostel durch den Willen Gottes, des Göttlichen* Retters, an die Heiligen, die in Ephesus dem Göttlichen Retter getreu sind.***	*= Gesalbter oder Messias
IAM	***Paul, an apostle by the will of God, the Divine* Savior, to the saints who are faithful to the Divine Savior at Ephesus.***	*= Anointed or Messiah
Ephesians **1**:	**2**	
Greek	**χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου* Ἰησοῦ** Χριστοῦ**	*Κύριος = יהוהYHWH **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino* Iesu Christo	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN* Jesus Christus!*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord* Jesus Christ.	*Should refer to יהוה Eternal God

EGS	***Gnade und Friede sei mit Euch, von Gott, unserem Vater, und vom Ewigen Gott, dem Göttlichen Retter.***	
IAM	***Grace and peace be to you, from God, our Father, and from the Eternal God, the Divine Savior.***	
Ephesians **1**:	**3**	
Greek	**Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,**	*Κύριος = יהוהYHWH **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	benedictus Deus et Pater Domini* nostri Iesu Christi qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in caelestibus in Christo	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Gelobet sei Gott und der Vater unsers HERRN* Jesu Christi, der uns gesegnet hat mit allerlei geistlichem Segen in himmlischen Gütern durch Christum;*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Blessed be the God and Father of our Lord* Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Gelobt sei der Gott, und der Vater des Ewigen Gottes, unseres Göttlichen Retters, der uns mit allen geistigen Segnungen im himmlischen Bereich in 'Christus' gesegnet hat, dass***	
IAM	***Blessed be the God, and Father of the Eternal God, our Divine Savior, who has blessed us with all spiritual blessings in heavenly realms in 'Christ', that***	
Ephesians **1**:	**4**	
Greek	**καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι* ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ, ἐν ἀγάπῃ**	*εἶναι **Present Tense Infinitive**
Lat.	sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem ut essemus sancti et inmaculati in conspectu eius in caritate	Law/Gospel Reversal: *~~essemus~~ **~~Subjunctive~~** with **~~Imperative~~** implications
Ger.	*wie er uns denn erwählt hat durch denselben, ehe der Welt Grund gelegt war, daß wir sollten* sein heilig und unsträflich vor ihm in der Liebe;*	Translates Latin legalism: *~~sollten~~ **~~Subjunctive~~** with **~~Imperative~~** implications
KJV	According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be* holy and without blame before him in love:	Translates Latin legalism: *~~sollten~~ **~~Subjunctive~~** with **~~Imperative~~** implications
EGS	***So wie er, vor dem Fundament der Welt, uns in ihm erlesen hat, um in seiner Gegenwart in der Liebe heilig und tadellos zu sein und zu bleiben,***	
IAM	***Just as, before the foundation of the world, He has included us in Him continually to be holy and faultless in His presence in love,****	*N.B. i.e., The End Result of the Gospel
Ephesians **1**:	**5**	
Greek	**προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ* Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	qui praedestinavit nos in adoptionem filiorum per Iesum Christum in ipsum secundum propositum voluntatis suae	
Ger.	*und hat uns verordnet zur Kindschaft gegen sich selbst durch Jesum Christum nach dem Wohlgefallen seines Willens,*	
KJV	Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,	
EGS	***Denn er hat unsere Annahme als seine eigene Söhne durch den Göttlichen Heiland im Voraus bestimmt, gemäß der guten Absicht seines Willens,***	
IAM	***For He predetermined our adoption as His own sons through the Divine Savior, according to the good intention of His will,***	
Ephesians **1**:	**6**	
Greek	**προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,**	
Lat.	in laudem gloriae gratiae suae in qua gratificavit nos in dilecto	
Ger.	*zu Lob seiner herrlichen Gnade, durch welche er uns hat angenehm gemacht in dem Geliebten,*	
KJV	To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.	

EGS	***Zum Lob der Herrlichkeit seiner Gnade, durch die er uns im Geliebten annehmbar gemacht hat,***
IAM	***To the praise of the glory of His grace, by which He has graciously made us acceptable in the Beloved,***

Ephesians **1**: **7**

Greek	**ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ**
Lat.	in quo habemus redemptionem per sanguinem eius remissionem peccatorum secundum divitias gratiae eius
Ger.	*an welchem wir haben die Erlösung durch sein Blut, die Vergebung der Sünden, nach dem Reichtum seiner Gnade,*
KJV	In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;
EGS	***In dem wir Erlösung durch sein Blut haben, die Vergebung der Sünden durch den Reichtum seiner Gnade,***
IAM	***In whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins, according to the riches of His grace,***

Ephesians **1**: **8**

Greek	**ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει**
Lat.	quae superabundavit in nobis in omni sapientia et prudentia
Ger.	*welche uns reichlich widerfahren ist durch allerlei Weisheit und Klugheit;*
KJV	Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;
EGS	***Überschwänglich in aller Weisheit und praktischem Wissen.***
IAM	***Which He lavished upon us with all wisdom and practical knowledge.***

Ephesians **1**: **9**

Greek	**γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ**
Lat.	ut notum faceret nobis sacramentum voluntatis suae secundum bonum placitum eius quod proposuit in eo
Ger.	*und er hat uns wissen lassen das Geheimnis seines Willens nach seinem Wohlgefallen, so er sich vorgesetzt hatte in ihm,*
KJV	Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:
EGS	***Er hat uns das Geheimnis seines Willens kundgetan, nach seinem Wohlgefallen, wie Er es in Ihm vorherbestimmte,***
IAM	***He* made known to us the mystery of His* will, according to His* good pleasure, which He* pre-ordained in Him****

*Relative pronouns of Father and Son

Ephesians **1**: **10**

Greek	**εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ,**
Lat.	in dispensationem plenitudinis temporum instaurare omnia in Christo quae in caelis et quae in terra sunt in ipso
Ger.	*daß es ausgeführt würde, da die Zeit erfüllet war, auf daß alle Dinge zusammengefaßt würden in Christo, beide, das im Himmel und auf Erden ist, durch ihn,*
KJV	That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him:
EGS	***Dass in ihm, das ist in 'Christus', alles, was in den Himmeln und auf Erden ist, zur richtigen Zeit und am richtigen Ort, in Erfüllung kommen kann.***
IAM	***That in Him, that is in the 'Christ', all things in the heavens and on earth may come to fruition at the proper time and place.***

Ephesians **1**: **11**

Greek	**ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,**

Lat.	in quo etiam sorte vocati sumus praedestinati secundum propositum eius qui omnia operatur secundum consilium voluntatis suae	
Ger.	*durch welchen wir auch zum Erbteil gekommen sind, die wir zuvor verordnet sind nach dem Vorsatz des, der alle Dinge wirkt nach dem Rat seines Willens,*	
KJV	In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:	
EGS	***Denn durch ihn wurde ein Erbe an uns übertragen, das gemäß seiner Absicht bestimmt ist, der alle Dinge durch seinen Rat und Willen hervorbringt,***	
IAM	***For in Him an inheritance has been assigned*** to us, ***which has been designated, according to the purpose of Him, who produces all things according to the decree of His will,***	
Ephesians **1**:	**12**	
Greek	**εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ**	
Lat.	ut simus in laudem gloriae eius qui ante speravimus in Christo	
Ger.	*auf daß wir etwas seien zu Lob seiner Herrlichkeit, die wir zuvor auf Christum hofften;*	
KJV	That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.	
EGS	***Für den Lob seiner Herrlichkeit und für uns, die im voraus auf 'Christus' vertrauten.***	
IAM	***For the praise of His glory, and for us, who beforehand trusted in the 'Christ'.***	
Ephesians **1**:	**13**	
Greek	**ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ Ἁγίῳ,**	
Lat.	in quo et vos cum audissetis verbum veritatis evangelium salutis vestrae in quo et credentes signati estis Spiritu promissionis Sancto	
Ger.	*durch welchen auch ihr gehört habt das Wort der Wahrheit, das Evangelium von eurer Seligkeit; durch welchen ihr auch, da ihr gläubig wurdet, versiegelt worden seid mit dem Heiligen Geist der Verheißung,*	
KJV	In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,	
EGS	***An den auch Ihr, nachdem Ihr das Wort der Wahrheit, das Evangelium Eurer Erlösung gehört habt, glaubten Ihr und wurdet mit dem Heiligen Geist der Verheißung versiegelt,***	
IAM	***In whom even you, after you heard the word of truth, the gospel of your salvation, you believed and were sealed with the Holy Spirit of promise,***	
Ephesians **1**:	**14**	
Greek	**ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.**	
Lat.	qui est pignus hereditatis nostrae in redemptionem adquisitionis in laudem gloriae ipsius	
Ger.	*welcher ist das Pfand unsers Erbes zu unsrer Erlösung, daß wir sein Eigentum würden zu Lob seiner Herrlichkeit.*	
KJV	Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.	
EGS	***Welcher, zum Preis seiner Herrlichkeit, der Verwalter unseres Erbteils vor der Einnahme der Habe ist.***	
IAM	***Who, to the praise of His glory, is the administrator of our inheritance before the possession date.***	
Ephesians **1**:	**15**	
Greek	**Διὰ τοῦτο κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ* Ἰησοῦ**καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,**	*Κύριος = יהוהYHWH **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	propterea et ego audiens fidem vestram quae est in Domino* Iesu et dilectionem in omnes sanctos	*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.	*Darum auch ich, nachdem ich gehört habe von dem Glauben bei euch an den HERRN* Jesus und von eurer Liebe zu allen Heiligen,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord* Jesus, and love unto all the saints,	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Deswegen habe ich auch, nachdem ich von Ihrem Glauben an den Ewigen Gott, dem Retter, und von Eurer Liebe zu allen Heiligen gehört habe,***	
IAM	***Because of this, I also, after I heard of your faith in the Eternal God, the Savior, and*** your ***love for all the saints,***	
Ephesians **1**:	**16**	
Greek	**οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,**	
Lat.	non cesso gratias agens pro vobis memoriam vestri faciens in orationibus meis	
Ger.	*höre ich nicht auf, zu danken für euch, und gedenke euer in meinem Gebet,*	
KJV	Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;	
EGS	***Höre ich nicht auf, um Euretwillen zu danken, indem ich Euch in meinen Gebeten erwähne,***	
IAM	***I do not cease to give thanks in behalf of you, making mention of you in my prayers,***	
Ephesians **1**:	**17**	
Greek	**ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,**	*Κύριος = יהוהYHWH **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	ut Deus Domini* nostri Iesu Christi Pater gloriae det vobis spiritum sapientiae et revelationis in agnitione eius	*Should refer to יהוה
Ger.	*daß der Gott unsers HERRN* Jesus Christi, der Vater der Herrlichkeit, gebe euch den Geist der Weisheit und der Offenbarung zu seiner selbst Erkenntnis*	*Should refer to יהוה
KJV	That the God of our Lord* Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:	*Should refer to יהוה
EGS	***Dass der Gott unseres Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters, der Vater der Herrlichkeit, Euch einen Geist der Weisheit und Offenbarung seiner Erkenntnis gebe,***	
IAM	***That the God of our Eternal God, the Divine Savior, the Father of glory may give to you a spirit of wisdom and revelation of the knowledge of Him,***	
Ephesians **1**:	**18**	
Greek	**πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,**	
Lat.	inluminatos oculos cordis vestri ut sciatis quae sit spes vocationis eius quae divitiae gloriae hereditatis eius in sanctis	
Ger.	*und erleuchtete Augen eures Verständnisses, daß ihr erkennen möget, welche da sei die Hoffnung eurer Berufung, und welcher sei der Reichtum seines herrlichen Erbes bei seinen Heiligen,*	
KJV	The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,	
EGS	***Dass Ihr mit glitzernden Augen Eures Herzens erkennen könnt, was die Hoffnung ist, von Ihm berufen zu werden, und was der Reichtum und die Herrlichkeit des Erbes ist, das von Ihm zu den Heiligen kommt.***	
IAM	***That with sparkling eyes of your heart you may see what the hope of being called by Him is, and what the richness and the glory of the inheritance is, which comes from Him to the saints.***	
Ephesians **1**:	**19**	
Greek	**καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,**	
Lat.	et quae sit supereminens magnitudo virtutis eius in nos qui credidimus secundum operationem potentiae virtutis eius	
Ger.	*und welche da sei die überschwengliche Größe seiner Kraft an uns, die wir glauben nach der Wirkung seiner mächtigen Stärke,*	

KJV	And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,
EGS	***Und was ist die übermäßige Größe seiner Energie unserethalben, welche durch die Kraft seiner mächtigen Wirksamkeit glauben,***
IAM	***And what is the excessive greatness of His energy toward us, who believe, according to the effectiveness of His mighty power,***

Ephesians **1**: **20**

Greek	**ἣν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις**
Lat.	quam operatus est in Christo suscitans illum a mortuis et constituens ad dexteram suam in caelestibus
Ger.	*welche er gewirkt hat in Christo, da er ihn von den Toten auferweckt hat und gesetzt zu seiner Rechten im Himmel*
KJV	Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,
EGS	***Und welche er in 'Christus' verwirklicht hat, als er ihn von den Toten auferweckte und zu seiner rechten Hand in den himmlischen Reichen gesetzt hat,***
IAM	***Which He has put into effect in 'Christ', when He raised Him from the dead, and seated Him at His own right hand in the heavenly realms,***

Ephesians **1**: **21**

Greek	**ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος* καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι**
Lat.	supra omnem principatum et potestatem et virtutem et dominationem et omne nomen quod nominatur non solum in hoc saeculo sed et in futuro
Ger.	*über alle Fürstentümer, Gewalt, Macht, Herrschaft und alles, was genannt mag werden, nicht allein auf dieser Welt, sondern auch in der zukünftigen;*
KJV	Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:
EGS	***Weit über jedem Fürstentum, jeder Autorität, jeder Macht, jeder Herrschaft, und jedem Namen, der genannt wird, nicht nur in dieser Welt, sondern auch in dem, was kommen soll.***
IAM	***Far above every principality, and power, and might, and lordship, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.***

*κυριότητος = Lordship

Ephesians **1**: **22**

Greek	**καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,**
Lat.	et omnia subiecit sub pedibus eius et ipsum dedit caput supra omnia ecclesiae
Ger.	*und hat alle Dinge unter seine Füße getan und hat ihn gesetzt zum Haupt der Gemeinde über alles,*
KJV	And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church,
EGS	***Und er hat alles seinen Füßen unterworfen und ihm gegeben, dass er das Oberhaupt aller Dinge sei, [zum wohl] der Kirche,***
IAM	***And He has subjected all things under His feet, and gave Him to be the head over all things [to the benefit] of the church,***

Ephesians **1**: **23**

Greek	**ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.**
Lat.	quae est corpus ipsius plenitudo eius qui omnia in omnibus adimpletur
Ger.	*welche da ist sein Leib, nämlich die Fülle des, der alles in allem erfüllt.*
KJV	Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.
EGS	***Die sein Körper ist, die Fülle dessen, der alles mit allem erfüllt.***
IAM	***Which is His body, the fullness of Him, who fills all with everything.***

Ephesians 2:

	1	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**καὶ ὑμᾶς ὄντας* νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,**	*Present Tense Active Participle
Jerome, 400, Latin:	et vos cum essetis mortui delictis et peccatis vestris	*~~essetis~~ Wrong Imperfect Active Subjunctive
Luther, 1545, German:	*Und auch euch, da ihr tot waret* durch Übertretungen und Sünden,*	*~~waret~~ Past Tense Translates wrong Latin
KJV, 1611, English:	And you hath he quickened*, who were** dead in trespasses and sins;	*~~quickened~~ Not in Greek **~~were~~ Past Tense leads to false Justification doctrine
EGS	***[Einerseits,] auch Ihr seid weiterhin tot, aufgrund Eurer Schuld und Sünden,***	
IAM	***[On the one hand,] even you continue to be dead, by virtue of your trespasses and sins,***	

Ephesians 2:	2	
Greek	**ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος* ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας**	*Present Tense Active Participle
Lat.	in quibus aliquando ambulastis secundum saeculum mundi huius secundum principem potestatis aeris huius spiritus qui nunc operatur in filios diffidentiae	
Ger.	*in welchen ihr weiland gewandelt habt nach dem Lauf dieser Welt und nach dem Fürsten, der in der Luft herrscht, nämlich nach dem Geist, der zu dieser Zeit sein Werk hat in den Kindern des Unglaubens,*	
KJV	Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:	
EGS	***In denen Ihr einst in dem Wesen dieser Welt gelebt habt, nach der Art des Herrschers von der Autorität der Luft, die wir atmen, dem Geist, der jetzt in den Söhnen des Ungehorsams weiterhin wirkt.***	
IAM	***In which you once walked, according to the ways of this world, according to the ruler of the authority of the air we breathe, the spirit, which now continues to be at work in the sons of disobedience.***	

Ephesians 2:	3	
Greek	**ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί**	
Lat.	in quibus et nos omnes aliquando conversati sumus in desideriis carnis nostrae facientes voluntates carnis et cogitationum et eramus natura filii irae sicut et ceteri	
Ger.	*unter welchen auch wir alle weiland unsern Wandel gehabt haben in den Lüsten unsers Fleisches und taten den Willen des Fleisches und der Vernunft und waren auch Kinder des Zorns von Natur, gleichwie auch die andern;*	
KJV	Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.	

EGS	***Unter denen haben wir auch einmal gelebt, in den Begierden unseres Fleisches haben wir die Wünsche von Fleisch und Geist erfüllt. Selbst wir waren von Natur aus Kinder des Zorns, genauso wie die übrigen.***	
IAM	***Among whom we also once lived, in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of flesh and mind. We were by nature children of wrath, even as the rest.***	
Ephesians **2**:	**4**	
Greek	**ὁ δὲ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,**	
Lat.	Deus autem qui dives est in misericordia propter nimiam caritatem suam qua dilexit nos	
Ger.	*Aber Gott, der da reich ist an Barmherzigkeit, durch seine große Liebe, damit er uns geliebt hat,*	
KJV	But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,	
EGS	***Gott aber, der reich in Barmherzigkeit ist, wegen seiner großen Liebe, mit der er uns geliebt hat,***	
IAM	***But [on the other hand] God, who is rich in mercy, because of His great love, with which He loved us,***	
Ephesians **2**:	**5**	
Greek	**καὶ ὄντας* ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,— χάριτί ἐστε* σεσῳσμένοι,—**	*Present Tense Active
Lat.	et cum essemus* mortui peccatis convivificavit nos Christo gratia estis salvati	*~~essemus~~ Wrong Imperfect Active Subjunctive
Ger.	*da wir tot waren* in den Sünden, hat er uns samt Christo lebendig gemacht (denn aus Gnade seid ihr selig geworden)*	*~~waren~~ Past Tense Translates wrong Latin
KJV	Even when we were* dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)	**~~were~~ Past Tense leads to false Justification doctrine
EGS	***Obwohl wir weiterhin in Sünden tot sind, hat er uns mit 'Christus' lebendig gemacht - durch die Gnade werdet Ihr weiterhin errettet.***	
IAM	***Though as we continue to be dead in sins, He, with 'Christ', has made us alive -- by grace you continue to be saved.***	
Ephesians **2**:	**6**	
Greek	**καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	et conresuscitavit et consedere fecit in caelestibus in Christo Iesu	
Ger.	*und hat uns samt ihm auferweckt und samt ihm in das himmlische Wesen gesetzt in Christo Jesu,*	
KJV	And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:	
EGS	***In dem Göttlichen Retter hat er uns zusammen mit ihm auferweckt. Er hat es gemacht, dass wir mit ihm im himmlischen Bereich sitzen,***	
IAM	***In the Divine Savior, He raised us up together with Him, He made us sit together with Him in heavenly realms,***	
Ephesians **2**:	**7**	
Greek	**ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ’ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	ut ostenderet in saeculis supervenientibus abundantes divitias gratiae suae in bonitate super nos in Christo Iesu	
Ger.	*auf daß er erzeigte in den zukünftigen Zeiten den überschwenglichen Reichtum seiner Gnade durch seine Güte gegen uns in Christo Jesu.*	
KJV	That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.	
EGS	***Damit er in den kommenden Zeiten, durch seine Güte uns gegenüber, durch den Göttlichen Retter, den übermäßig überragenden Reichtum seiner Gnade zeigen kann.***	

IAM	***That in the coming ages, He may show the excessively exceeding riches of His grace by His kindness toward us through the Divine Savior.***	
Ephesians **2**:	**8**	
Greek	**τῇ γὰρ χάριτί ἐστε* σεσῳσμένοι** διὰ πίστεως καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον**	*Present Tense **Perfect Past Tense
Lat.	gratia enim estis salvati per fidem et hoc non ex vobis Dei enim donum est	
Ger.	*Denn aus Gnade seid ihr selig geworden durch den Glauben, und das nicht aus euch: Gottes Gabe ist es,*	
KJV	For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:	
EGS	***Denn durch Gnade seid Ihr weiterhin durch den Glauben gerettet; und es kommt nicht aus Euch heraus. Es ist die Gabe Gottes.***	
IAM	***For by grace you continue to be saved through faith; and*** it is ***not from within you;*** it is ***the gift of God.***	
Ephesians **2**:	**9**	
Greek	**οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.**	
Lat.	non ex operibus ut ne quis glorietur	
Ger.	*nicht aus den Werken, auf daß sich nicht jemand rühme.*	
KJV	Not of works, lest any man should boast.	
EGS	***Nicht als Ergebnis von Errungenschaften, damit sich niemand rühmen kann.***	
IAM	***Not as a result of works, lest anyone may boast.***	
Ephesians **2**:	**10**	
Greek	**αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	ipsius enim sumus factura creati in Christo Iesu in operibus bonis quae praeparavit Deus ut in illis ambulemus	
Ger.	*Denn wir sind sein Werk, geschaffen in Christo Jesu zu guten Werken, zu welchen Gott uns zuvor bereitet hat, daß wir darin wandeln sollen.*	
KJV	For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.	
EGS	***Denn in dem Göttlichen Retter sind wir erschaffen, gute Werke zu tun, die Gott im Sinn hat, dass wir dementsprechend leben sollten.***	
IAM	***For we are His workmanship, created in the Divine Savior, for good works, which God pre-ordained that we should conduct ourselves accordingly.***	
Ephesians **2**:	**11**	
Greek	**Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,**	
Lat.	propter quod memores estote quod aliquando vos gentes in carne qui dicimini praeputium ab ea quae dicitur circumcisio in carne manufacta	
Ger.	*Darum gedenket daran, daß ihr, die ihr weiland nach dem Fleisch Heiden gewesen seid und die Unbeschnittenen genannt wurdet von denen, die genannt sind die Beschneidung nach dem Fleisch, die mit der Hand geschieht,*	
KJV	Wherefore remember, that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;	
EGS	***Erinnert Euch also daran, dass früher Ihr Heiden waren, die im Fleisch, von jenen "Unbeschnittene" genannt wurden, welche im Fleisch die "Beschnittene" genannt wurden, was von Hand gemacht wird.***	
IAM	***Therefore, remember, formerly you, the Gentiles in the flesh, were called Uncircumcision by them, who were called the Circumcision in the flesh, which is made by hands;***	
Ephesians **2**:	**12**	

Greek	**ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.**
Lat.	quia eratis illo in tempore sine Christo alienati a conversatione Israhel et hospites testamentorum promissionis spem non habentes et sine Deo in mundo
Ger.	*daß ihr zur selben Zeit waret ohne Christum, fremd und außer der Bürgerschaft Israels und fremd den Testamenten der Verheißung; daher ihr keine Hoffnung hattet und waret ohne Gott in der Welt.*
KJV	That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:
EGS	***Zu jener Zeit waret Ihr ohne 'Christus', entfremdet von der Gemeinschaft in Israel, und hinsichtlich den Verheißungen Fremdlinge ohne Hoffnung, ohne Gott in der Welt.***
IAM	***At that time you were without 'Christ', alienated from citizenship in Israel, and regarding the covenants of promise, aliens without hope, without God in the world.***

Ephesians **2**: **13**

Greek	**νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	nunc autem in Christo Iesu vos qui aliquando eratis longe facti estis prope in sanguine Christi	
Ger.	*Nun aber seid ihr, die ihr in Christo Jesu seid und weiland ferne gewesen, nahe geworden durch das Blut Christi.*	
KJV	But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.	
EGS	***Aber jetzt in dem Göttlichen Retter seid Ihr, die entfernt waren, durch das Blut 'Christi' nahe herbeigebracht.***	
IAM	***But now in the Divine Savior, you, who one time were far off, have been included by the blood of 'Christ'.***	

Ephesians **2**: **14**

Greek	**Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν, ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ**
Lat.	ipse est enim pax nostra qui fecit utraque unum et medium parietem maceriae solvens inimicitiam in carne sua
Ger.	*Denn er ist unser Friede, der aus beiden eines hat gemacht und hat abgebrochen den Zaun, der dazwischen war, indem er durch sein Fleisch wegnahm die Feindschaft,*
KJV	For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;
EGS	***Denn er ist unser Friede, der die beiden zu einem gemacht hat. In seinem Fleisch löste er Spaltung und Feindseligkeit auf,***
IAM	***For He is our peace, who has made the two one. In His flesh He resolved the barrier of division and hostility,***

Ephesians **2**: **15**

Greek	**τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην,**
Lat.	legem mandatorum decretis evacuans ut duos condat in semet ipsum in unum novum hominem faciens pacem
Ger.	*nämlich das Gesetz, so in Geboten gestellt war, auf daß er aus zweien einen neuen Menschen in ihm selber schüfe und Frieden machte,*
KJV	Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so making peace;
EGS	***Nachdem er das in dogmatischen Verordnungen festgelegte Gesetz, die Anordnungen für Zeremonien, abgeschafft hat, hat er die beiden zu einer neuen Menschheit gemacht und Frieden gestiftet.***
IAM	***After He abolished the law of [ceremonial] regulations, as defined in dogmatic ordinances, He may make the two one new humanity, and create peace.***

Ephesians **2**:	**16**
Greek	**καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ**
Lat.	et reconciliet ambos in uno corpore Deo per crucem interficiens inimicitiam in semet ipso
Ger.	*und daß er beide versöhnte mit Gott in einem Leibe durch das Kreuz und hat die Feindschaft getötet durch sich selbst.*
KJV	And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:
EGS	***Und dass er in einem Körper durch das Kreuz beide mit Gott versöhne und dadurch die Feindseligkeit tötete.***
IAM	***And that, in one body, by way of the cross, He might reconcile both, to God, killing hostility by it.***

Ephesians **2**:	**17**
Greek	**καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς**
Lat.	et veniens evangelizavit pacem vobis qui longe fuistis et pacem his qui prope
Ger.	*Und er ist gekommen, hat verkündigt im Evangelium den Frieden euch, die ihr ferne waret, und denen, die nahe waren;*
KJV	And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.
EGS	***Indem er kam, verkündete er Frieden Euch, die Ihr weit weg wart, und denen, die in der Nähe waren.***
IAM	***Thus by coming, He proclaimed peace to you, who were far off, and to them, who were nearby.***

Ephesians **2**:	**18**
Greek	**ὅτι δι’ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ Πνεύματι πρὸς τὸν Πατέρα.**
Lat.	quoniam per ipsum habemus accessum ambo in uno Spiritu ad Patrem
Ger.	*denn durch ihn haben wir den Zugang alle beide in einem Geiste zum Vater.*
KJV	For through him we both have access by one Spirit unto the Father.
EGS	***Denn durch ihn haben wir beide durch einen Geist Zugang zum Vater.***
IAM	***For through Him we both have access by one Spirit to the Father.***

Ephesians **2**:	**19**
Greek	**ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συνπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,**
Lat.	ergo iam non estis hospites et advenae sed estis cives sanctorum et domestici Dei
Ger.	*So seid ihr nun nicht mehr Gäste und Fremdlinge, sondern Bürger mit den Heiligen und Gottes Hausgenossen,*
KJV	Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;
EGS	***So seid Ihr jetzt nicht mehr Unbekannte und Fremdlinge, sondern Mitbürger der Heiligen, sogar im Haushalt Gottes.***
IAM	***So you are now no longers strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, even of the household of God.***

Ephesians **2**:	**20**	
Greek	**ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ*,**	*Ιησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior
Lat.	superaedificati super fundamentum apostolorum et prophetarum ipso summo angulari lapide Christo Iesu	
Ger.	*erbaut auf den Grund der Apostel und Propheten, da Jesus Christus der Eckstein ist,*	
KJV	And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone;	
EGS	***Und Ihr seid auf dem Fundament der Apostel und Propheten aufgebaut, von denen der Göttliche Retter selbst der Eckstein ist.***	

IAM	***And are built upon the foundation of the apostles and prophets, of which the Divine Savior himself is the chief cornerstone.***	
Ephesians **2**:	**21**	
Greek	**ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει* εἰς ναὸν ἅγιον ἐν Κυρίῳ**,**	*αὔξει **Present Tense** **Κύριος = יהוה YHWH
Lat.	in quo omnis aedificatio constructa crescit in templum sanctum in Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*auf welchem der ganze Bau ineinandergefügt wächst zu einem heiligen Tempel in dem HERRN*,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:*	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***In ihm ist das gesamte Gebäude sauber zusammengefügt und ist ein wachsender heiliger Tempel des Ewigen Gottes.***	
IAM	***In Him the entire building is neatly fit together, ever expanding into a holy temple in the Eternal God.***	
Ephesians **2**:	**22**	
Greek	**ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν Πνεύματι.**	
Lat.	in quo et vos coaedificamini in habitaculum Dei in Spiritu	
Ger.	*auf welchem auch ihr mit erbaut werdet zu einer Behausung Gottes im Geist.*	
KJV	In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.	
EGS	***In dem Ihr auch durch den Geist in einer beständigen Ruhestätte Gottes ordentlich zusammengefügt seid.***	
IAM	***In whom you are also neatly fit together into an abiding resting place of God by means of the Spirit.***	

Ephesians 3:

Grammar, Notes:
↓

	1	
Nestle, 1904, Greek:	**Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ* ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν—**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Jerome, 400, Latin:	huius rei gratia ego Paulus vinctus Christi Iesu pro vobis gentibus	
Luther, 1545, German:	*Derhalben ich, Paulus, der Gefangene Christi Jesu für euch Heiden,*	
KJV, 1611, English:	For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,	
EGS	***Ich, Paulus, habe die Gnade, für Euch, die Nationen, als Gefangener des Göttlichen Retters, gebunden zu sein.***	
IAM	***I, Paul, have the pleasure of being bound prisoner of the Divine Savior, on account of you, the nations.***	
Ephesians **3**:	**2**	
Greek	**εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,**	
Lat.	si tamen audistis dispensationem gratiae Dei quae data est mihi in vobis	

Ger.	*wie ihr ja gehört habt von dem Amt der Gnade Gottes, die mir an euch gegeben ist,*
KJV	If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:
EGS	***Ihr habt vielleicht gehört, dass mir anvertraut wurde, dass ich Euch die Gnade Gottes übergeben sollte.***
IAM	***You may have heard that to me was entrusted that I should adminster the grace of God to you.***

Ephesians **3**: **3**

Greek	**ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,**
Lat.	quoniam secundum revelationem notum mihi factum est sacramentum sicut supra scripsi in brevi
Ger.	*daß mir ist kund geworden dieses Geheimnis durch Offenbarung, wie ich droben aufs kürzeste geschrieben habe,*
KJV	How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,
EGS	***Denn durch Offenbarung hat er mir das Geheimnis bekannt gemacht, wie ich oben kurz geschrieben habe.***
IAM	***Because by revelation He made known to me the mystery, as I have briefly written above.***

Ephesians **3**: **4**

Greek	**πρὸς ὃ δύνασθε* ἀναγινώσκοντες* νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,**	*Present Tenses
Lat.	prout potestis legentes intellegere prudentiam meam in mysterio Christi	
Ger.	*daran ihr, so ihr's leset, merken könnt mein Verständnis des Geheimnisses Christi,*	
KJV	Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)	
EGS	***Durch wiederholtes lesen, könnt Ihr mein Verständnis im Geheimnis des 'Christus' verstehen,***	
IAM	***By continuing reading, you can come to comprehend my understanding in the mystery of the 'Christ',***	

Ephesians **3**: **5**

Greek	**ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν Πνεύματι,**
Lat.	quod aliis generationibus non est agnitum filiis hominum sicuti nunc revelatum est sanctis apostolis eius et prophetis in Spiritu
Ger.	*welches nicht kundgetan ist in den vorigen Zeiten den Menschenkindern, wie es nun offenbart ist seinen heiligen Aposteln und Propheten durch den Geist,*
KJV	Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;
EGS	***Was in anderen Generationen den Söhnen der Menschheit nicht bekannt war, wurde jetzt seinen heiligen Aposteln und Propheten durch den Geist offenbart,***
IAM	***Which in other generations was not made known to the sons of mankind, as it is now revealed to His holy Apostles and prophets by the Spirit,***

Ephesians **3**: **6**

Greek	**εἶναι* τὰ ἔθνη συνκληρονόμα καὶ σύνσωμα καὶ συνμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ** διὰ τοῦ εὐαγγελίου,**	*εἶναι **Present Tense Infinitive** **Ιησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior
Lat.	esse gentes coheredes et concorporales et conparticipes promissionis in Christo Iesu per evangelium	
Ger.	*nämlich, daß die Heiden Miterben seien und mit eingeleibt und Mitgenossen seiner Verheißung in Christo durch das Evangelium,*	
KJV	That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:	
EGS	***Dass gemäß dem Evangelium die Nationen [die Heiden] Miterben sind, Teil desselben Leibes und gleichberechtigte Teilhaber an der Verheißung des Göttlichen Retters,***	

IAM	***That according to the gospel, the nations [the Gentiles] are joint-heirs, part of the same body and equal partakers in the promise of the Divine Savior,***	
Ephesians **3**:	**7**	
Greek	**οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ* Θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.**	*Definite Article = the One and Only
Lat.	cuius factus sum minister secundum donum gratiae Dei quae data est mihi secundum operationem virtutis eius	
Ger.	*dessen Diener ich geworden bin nach der Gabe aus der Gnade Gottes, die mir nach seiner mächtigen Kraft gegeben ist;*	
KJV	Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.	
EGS	***Von denen ich zu einem Diener gemacht wurde durch die Gabe der Gnade des einen und einzigen Gottes, die mir durch das energetische Wirken seiner Macht gegeben wurde.***	
IAM	***Of which I was made a servant, according to the gift of the grace of the One and Only God, given to me by the energetic working of His power.***	
Ephesians **3**:	**8**	
Greek	**ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ,**	
Lat.	mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec in gentibus evangelizare ininvestigabiles divitias Christi	
Ger.	*mir, dem allergeringsten unter allen Heiligen, ist gegeben diese Gnade, unter den Heiden zu verkündigen den unausforschlichen Reichtum Christi*	
KJV	Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;	
EGS	***Mir, dem geringsten der Heiligen, wurde diese Gnade gegeben, um die Nationen mit den unverständlichen Reichtümern des 'Christus' zu evangelisieren,***	
IAM	***To me, the least of all saints, this grace is given, to evangelize the nations with the incomprehensible riches of the 'Christ',***	
Ephesians **3**:	**9**	
Greek	**καὶ φωτίσαι τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ* Θεῷ τῷ* τὰ πάντα κτίσαντι,**	*Definite Article = the One and Only
Lat.	et inluminare omnes* quae sit dispensatio sacramenti absconditi a saeculis in Deo qui omnia creavit	*omnes Greek Variant Deviates from primary focus
Ger.	*und zu erleuchten jedermann*, welche da sei die Gemeinschaft des Geheimnisses, das von der Welt her in Gott verborgen gewesen ist, der alle Dinge geschaffen hat durch Jesum Christum**,*	*~~jedermann~~ Translates Latin. Instruction of administrators of Churches not the heathen **Interpolation
KJV	And to make all men* see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ**:	*~~jedermann~~ Translates Latin. Instruction of administrators of Churches not heathen **Interpolation
EGS	***Und um die Verwaltung des Geheimnisses zu erläutern, das von Anfang an verborgen war in Gott, dem Einzigen, der alles erschaffen hat,***	
IAM	***And to enlighten the administration* of the mystery, which from the beginning of the ages has been hidden in God, the One and Only, who created everything.***	*i.e., v. 8 "To evangelize the Nations"
Ephesians **3**:	**10**	
Greek	**ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ,**	
Lat.	ut innotescat principibus et potestatibus in caelestibus per ecclesiam multiformis sapientia Dei	
Ger.	*auf daß jetzt kund würde den Fürstentümern und Herrschaften in dem Himmel an der Gemeinde die mannigfaltige Weisheit Gottes*	
KJV	To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,	

EGS	***Dass durch die Kirche die mannigfaltige Weisheit Gottes jetzt den Fürstentümern und Behörden in himmlischen Bereichen bekannt gemacht werden könnte,***	
IAM	***That by the church the manifold wisdom of God, might now be made known to principalities and authorities in heavenly realms,***	
Ephesians **3**:	**11**	
Greek	**κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ* τῷ Κυρίῳ** ἡμῶν,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Κύριος = יהוהYHWH
Lat.	secundum praefinitionem saeculorum quam fecit in Christo Iesu Domino* nostro	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*nach dem Vorsatz von der Welt her, welche er bewiesen hat in Christo Jesu, unserm HERRN*,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord*:	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Nach dem Vorsatz, den er von Ewigkeit her in dem Göttlichen Retter, unserem Ewigen Gott festgelegt hat,***	
IAM	***According to the purpose, which He established from eternity in the Divine Savior, our Eternal God,***	
Ephesians **3**:	**12**	
Greek	**ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.**	
Lat.	in quo habemus fiduciam et accessum in confidentia per fidem eius	
Ger.	*durch welchen wir haben Freudigkeit und Zugang in aller Zuversicht durch den Glauben an ihn.*	
KJV	In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.	
EGS	***An den wir, durch [die Gabe] des Glaubens von ihm, Kühnheit und Zugang mit Vertrauen haben.***	
IAM	***In whom, by [the gift] of faith from Him, we have boldness and access with confidence.***	
Ephesians **3**:	**13**	
Greek	**διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.**	
Lat.	propter quod peto ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis quae est gloria vestra	
Ger.	*Darum bitte ich, daß ihr nicht müde werdet um meiner Trübsal willen, die ich für euch leide, welche euch eine Ehre sind.*	
KJV	Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.	
EGS	***Deshalb bitte ich Euch, sich keine Sorgen um meine Sorgen zu machen, obwohl dies von Euch lobenswert ist.***	
IAM	***Therefore, I ask you not to worry about my worries about you, though it is praiseworthy of you.***	
Ephesians **3**:	**14**	
Greek	**Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα,**	
Lat.	huius rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Iesu Christi*	*~~Domini nostri Iesu Christi~~ Interpolation
Ger.	*Derhalben beuge ich meine Kniee vor dem Vater unsers HERRN Jesu Christi,*	*~~unsers HERRN Jesu Christi~~ Translates Latin
KJV	For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,	*~~of our Lord Jesus Christ~~ Translates Latin
EGS	***So beuge ich gnädig meine Kniee vor dem Vater,***	
IAM	***Thus I graciously bow my knees before the Father,***	
Ephesians **3**:	**15**	
Greek	**ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,**	
Lat.	ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominatur	
Ger.	*der der rechte Vater ist über alles, was da Kinder heißt im Himmel und auf Erden,*	
KJV	Of whom the whole family in heaven and earth is named,	
EGS	***Von dem jedes Vaterland im Himmel und auf Erden benannt ist,***	

IAM	***Of whom every fatherland in heavens and on earth is named,***
Ephesians **3**:	**16**
Greek	**ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,**
Lat.	ut det vobis secundum divitias gloriae suae virtute corroborari per Spiritum eius in interiore homine
Ger.	*daß er euch Kraft gebe nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit, stark zu werden durch seinen Geist an dem inwendigen Menschen,*
KJV	That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;
EGS	***Dass Er durch den Reichtum seiner Herrlichkeit und seinem Geist Euch stärke mit Kraft im inneren Wesen,***
IAM	***That according to the riches of His glory and by His Spirit, He may grant you to be strengthened with power in the inner being,***
Ephesians **3**:	**17**
Greek	**κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,**
Lat.	habitare Christum per fidem in cordibus vestris in caritate radicati et fundati
Ger.	*daß Christus wohne durch den Glauben in euren Herzen und ihr durch die Liebe eingewurzelt und gegründet werdet,*
KJV	That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,
EGS	***Für 'Christus', durch den Glauben in Eurem Herzen zu leben und in der Liebe verwurzelt und verankert zu sein,***
IAM	***For 'Christ' to live in your hearts by faith and be rooted and ankered in love,***
Ephesians **3**:	**18**
Greek	**ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,**
Lat.	ut possitis conprehendere cum omnibus sanctis quae sit latitudo et longitudo et sublimitas et profundum
Ger.	*auf daß ihr begreifen möget mit allen Heiligen, welches da sei die Breite und die Länge und die Tiefe und die Höhe;*
KJV	May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height;
EGS	***Dass Ihr mit all den Heiligen begreifen, was die Breite, und Länge, und Höhe und Tiefe ist,***
IAM	***That with all the saints you may be able to comprehend what is the width, and length, and height, and depth,***
Ephesians **3**:	**19**
Greek	**γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.**
Lat.	scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi ut impleamini in omnem plenitudinem Dei
Ger.	*auch erkennen die Liebe Christi, die doch alle Erkenntnis übertrifft, auf daß ihr erfüllt werdet mit allerlei Gottesfülle.*
KJV	And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.
EGS	***Und die Liebe 'Christi' zu kennen, die alles Wissen übersteigt, damit Ihr bis zur ganzen Fülle Gottes erfüllt seid.***
IAM	***And to know the love of 'Christ', which transcends knowledge that you might be filled up to all the fullness of God.***
Ephesians **3**:	**20**
Greek	**ᾧ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,**
Lat.	ei autem qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus aut intellegimus secundum virtutem quae operatur in nobis
Ger.	*Dem aber, der überschwenglich tun kann über alles, das wir bitten oder verstehen, nach der Kraft, die da in uns wirkt,*

KJV	Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,	
EGS	***Nun zu ihm, der durch die in uns wirkende Kraft, in der Lage ist, alle Dinge zu tun, weit über dem, was wir fragen oder denken,***	
IAM	***Now to Him, who according to the power working in us, who is able to do all things, far above than what we ask or think,***	
Ephesians **3**:	**21**	
Greek	**αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων ἀμήν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	ipsi gloria in ecclesia et in Christo Iesu in omnes generationes saeculi saeculorum amen	
Ger.	*dem sei Ehre in der Gemeinde, die in Christo Jesu ist, zu aller Zeit, von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.*	
KJV	Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.	
EGS	***Ihm sei Ehre in der Kirche, und in dem Göttlichen Retter, für alle Generationen, von diesem Alter und allen Zeiten. Amen.***	
IAM	***To Him be glory, in the church, and in the Divine Savior, to all generations, from this age and all ages. Amen.***	

Ephesians 4:

		Grammar, Notes: ↓
	1	
Nestle, 1904, Greek:	**Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ* ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Jerome, 400, Latin:	obsecro itaque vos ego vinctus in Domino* ut digne ambuletis vocatione qua vocati estis	*Should refer to יהוה Eternal God
Luther, 1545, German:	*So ermahne nun euch ich Gefangener in dem HERRN*, daß ihr wandelt, wie sich's gebührt eurer Berufung, mit der ihr berufen seid,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV, 1611, English:	I therefore, the prisoner of the Lord*, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Da ich im Ewigen Gott gebunden bin, ermahne ich Euch, dass Ihr der Berufung würdig seid, durch die Ihr berufen wurdet,***	
IAM	***So then, I, bound in the Eternal God, exhort you that you walk worthy of the calling by which you are called,***	
Ephesians **4**:	**2**	
Greek	**μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,**	
Lat.	cum omni humilitate et mansuetudine cum patientia subportantes invicem in caritate	
Ger.	*mit aller Demut und Sanftmut, mit Geduld, und vertraget einer den andern in der Liebe*	
KJV	With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;	
EGS	***Mit aller Demut und Sanftmut, mit Geduld, in Liebe füreinander zu sorgen,***	
IAM	***With all humility and meekness, with patience, caring for one another in love,***	

Ephesians **4**:	**3**	
Greek	**σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης**	
Lat.	solliciti servare unitatem spiritus in vinculo pacis	
Ger.	*und seid fleißig, zu halten die Einigkeit im Geist durch das Band des Friedens:*	
KJV	Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.	
EGS	***Fleißig zu sein, um die Einheit des Geistes im Frieden zu halten,***	
IAM	***Being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace,***	

Ephesians **4**:	**4**	
Greek	**ἓν σῶμα καὶ ἓν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν**	
Lat.	unum corpus et unus spiritus sicut vocati estis in una spe vocationis vestrae	
Ger.	*ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen seid auf einerlei Hoffnung eurer Berufung;*	
KJV	There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;	
EGS	***In einem Körper und einem Geist, so wie Ihr in Eurer Hoffnung durch Eure Berufung gerufen wurdet,***	
IAM	***In one body, and one Spirit, even as you are called in one hope of your calling,***	

Ephesians **4**:	**5**	
Greek	**εἷς Κύριος*, μία πίστις, ἓν βάπτισμα**	
Lat.	unus Dominus una fides unum baptisma	
Ger.	*ein HERR, ein Glaube, eine Taufe;*	
KJV	One Lord, one faith, one baptism,	
EGS	***Ein Ewiger Gott, ein Glaube, eine Taufe,***	
IAM	***One Eternal God, one faith, one baptism,***	

Ephesians **4**:	**6**	
Greek	**εἷς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.**	
Lat.	unus Deus et Pater omnium qui super omnes et per omnia et in omnibus nobis*	*~~nobis~~ Interpolation
Ger.	*ein Gott und Vater unser aller, der da ist über euch allen und durch euch alle und in euch* allen.*	*~~euch~~ Translates Latin
KJV	One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you* all.	*~~you~~ Translates Latin
EGS	***Ein Gott und Vater von allen, der über allen und in allen ist.***	
IAM	***One God and Father of all, who is above all, and through all, and in all.***	

Ephesians **4**:	**7**	
Greek	**Ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.**	
Lat.	unicuique autem nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi	
Ger.	*Einem jeglichen aber unter uns ist gegeben die Gnade nach dem Maß der Gabe Christi.*	
KJV	But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.	
EGS	***Nun wurde jedem von uns die Gnade nach Maßgabe der Gabe 'Christi' gegeben.***	
IAM	***Now to each one of us was given the grace according to the measure of the gift of 'Christ'.***	

Ephesians **4**:	**8**	
Greek	**διὸ λέγει Ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.**	
Lat.	propter quod dicit ascendens in altum captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus	

Ger.	*Darum heißt es: "Er ist aufgefahren in die Höhe und hat das Gefängnis gefangengeführt und hat den Menschen Gaben gegeben."*
KJV	Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.
EGS	***Weil er sagt: Als er in die Höhe aufgestiegen war, hat er die Gefangenschaft gefangen, und schenkte den Menschen Geschenke.***
IAM	***Because He says, When He ascended on high, He led captivity captive, and gave gifts to people.***

Ephesians **4**: **9**

Greek	**τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς;**
Lat.	quod autem ascendit quid est nisi quia et descendit primum in inferiores partes terrae
Ger.	*Daß er aber aufgefahren ist, was ist's, denn daß er zuvor ist hinuntergefahren in die untersten Örter der Erde?*
KJV	(Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?
EGS	***Und wie konnte er aufsteigen? War es nicht so, dass er zuerst in die unteren Teile der Erde hinabgestiegen ist?***
IAM	***And how*** could ***He ascend? Was it not that He*** first ***descended even into the lower parts of the earth?***

Ephesians **4**: **10**

Greek	**ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.**
Lat.	qui descendit ipse est et qui ascendit super omnes caelos ut impleret omnia
Ger.	*Der hinuntergefahren ist, das ist derselbe, der aufgefahren ist über alle Himmel, auf daß er alles erfüllte.*
KJV	He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)
EGS	***Derjenige, der herabgestiegen ist, ist derselbe, der auch über alle Himmel aufgestiegen ist, damit er alle Dinge füllen kann.***
IAM	***The one, who descended is the same one, who also ascended up above all heavens, that He might fill all things.***

Ephesians **4**: **11**

Greek	**καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,**
Lat.	et ipse dedit quosdam quidem apostolos quosdam autem prophetas alios vero evangelistas alios autem pastores et doctores
Ger.	*Und er hat etliche zu Aposteln gesetzt, etliche aber zu Propheten, etliche zu Evangelisten, etliche zu Hirten und Lehrern,*
KJV	And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;
EGS	***Und er gab einige Apostel, Propheten, Evangelisten, Hirten und Lehrer***
IAM	***And He gave some Apostles, some prophets, some evangelists, some shepherds and teachers***

Ephesians **4**: **12**

Greek	**πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,**
Lat.	ad consummationem sanctorum in opus ministerii in aedificationem corporis Christi
Ger.	*daß die Heiligen zugerichtet werden zum Werk des Dienstes, dadurch der Leib Christi erbaut werde,*
KJV	For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:
EGS	***Für die Ausrüstung der Heiligen, für das Dienstwerk, für die Erbauung des Leibes 'Christi',***
IAM	***For the equipping of the saints, for the work of service, for the edifying of the body of 'Christ',***

Ephesians **4**: **13**

Greek	**μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,**
Lat.	donec occurramus omnes in unitatem fidei et agnitionis Filii Dei in virum perfectum in mensuram aetatis plenitudinis Christi
Ger.	*bis daß wir alle hinkommen zu einerlei Glauben und Erkenntnis des Sohnes Gottes und ein vollkommener Mann werden, der da sei im Maße des vollkommenen Alters Christi,*
KJV	Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:
EGS	***Bis wir alle zur Einheit des Glaubens gelangen, die Kenntnis des Sohnes Gottes, eine vollkommene Männlichkeit, das Maß der Reife der Fülle 'Christi',***
IAM	***Until we all arrive at the oneness of the faith, the knowledge of the Son of God, a perfect manhood, the measure of the maturity of the fullness of 'Christ',***

Ephesians **4**: **14**

Greek	**ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβίᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδίαν τῆς πλάνης,**
Lat.	ut iam non simus parvuli fluctuantes et circumferamur omni vento doctrinae in nequitia hominum in astutia ad circumventionem erroris
Ger.	*auf daß wir nicht mehr Kinder seien und uns bewegen und wiegen lassen von allerlei Wind der Lehre durch Schalkheit der Menschen und Täuscherei, womit sie uns erschleichen, uns zu verführen.*
KJV	That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;
EGS	***Dass wir keine Kinder mehr sind , die wie Wellen umhergeworfen werden und mit jedem Wind der Lehre mitgetragen werden, durch die Gerissenheit der Menschen, und schlauen, methodische Täuschung.***
IAM	***That we no longer might be children, tossed about like waves, and carried along with every wind of doctrine, by the trickery of people, and cunning of methodical delusion.***

Ephesians **4**: **15**

Greek	**ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός,**
Lat.	veritatem autem facientes in caritate crescamus in illo per omnia qui est caput Christus
Ger.	*Lasset uns aber rechtschaffen sein in der Liebe und wachsen in allen Stücken an dem, der das Haupt ist, Christus,*
KJV	But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:
EGS	***Wenn wir aber die Wahrheit in Liebe reden, können wir in das Haupt, 'Christus', heranwachsen.***
IAM	***But by speaking the truth in love, may we grow up into Him in all things, who is the head, the 'Christ'.***

Ephesians **4**: **16**

Greek	**ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συνβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.**
Lat.	ex quo totum corpus conpactum et conexum per omnem iuncturam subministrationis secundum operationem in mensuram uniuscuiusque membri augmentum corporis facit in aedificationem sui in caritate
Ger.	*von welchem aus der ganze Leib zusammengefügt ist und ein Glied am andern hanget durch alle Gelenke, dadurch eins dem andern Handreichung tut nach dem Werk eines jeglichen Gliedes in seinem Maße und macht, daß der Leib wächst zu seiner selbst Besserung, und das alles in Liebe.*

KJV	From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.	
EGS	***Denn in ihm wird der ganze Körper durch jedes unterstützende Gelenk perfekt zusammengefügt und zusammengehalten; und jeder einzelne Teil lässt, je nach Größe und Stärke, den Körper wachsen, während er sich in der Liebe erbaut.***	
IAM	***For in Him the whole body is perfectly joined together and held together by every supporting joint; and each individual part, according to its size and strength, causes the body to grow as it edifies itself in love.***	
Ephesians **4**:	**17**	
Greek	**Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ*, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	hoc igitur dico et testificor in Domino* ut iam non ambuletis sicut gentes ambulant in vanitate sensus sui	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*So sage ich nun und bezeuge in dem HERRN*, daß ihr nicht mehr wandelt, wie die andern Heiden wandeln in der Eitelkeit ihres Sinnes,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	This I say therefore, and testify in the Lord*, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Ich sage das und bezeuge so im Ewigen Gott, nicht mehr zu leben, wie die Nationen in der Sinnlosigkeit ihres Denkens leben,***	
IAM	***I say this, and so testify in the Eternal God, no longer to live as the nations live in the futility of their thinking,***	
Ephesians **4**:	**18**	
Greek	**ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ, διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,**	
Lat.	tenebris obscuratum habentes intellectum alienati a vita Dei per ignorantiam quae est in illis propter caecitatem cordis ipsorum	
Ger.	*deren Verstand verfinstert ist, und die entfremdet sind von dem Leben, das aus Gott ist, durch die Unwissenheit, so in ihnen ist, durch die Blindheit ihres Herzens;*	
KJV	Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:	
EGS	***Im Verständnis verdunkelt, vom Leben Gottes durch die Unwissenheit, die sich in ihnen befindet, durch die Blindheit ihres Herzens entfremdet.***	
IAM	***Being darkened in understanding, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart.***	
Ephesians **4**:	**19**	
Greek	**οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.**	
Lat.	qui desperantes semet ipsos tradiderunt inpudicitiae in operationem inmunditiae omnis in avaritia	
Ger.	*welche ruchlos sind und ergeben sich der Unzucht und treiben allerlei Unreinigkeit samt dem Geiz.*	
KJV	Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.	
EGS	***In rücksichtsloser Hingabe haben sie sich der Sinnlichkeit hingegeben, und allerlei unreinen Geschäftspraktiken, die von Gierigkeit motiviert sind.***	
IAM	***In reckless abandon they have given themselves over to sensuality, and all kinds of impure business practices, motivated by greed.***	
Ephesians **4**:	**20**	
Greek	**ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,**	
Lat.	vos autem non ita didicistis Christum	
Ger.	*Ihr aber habt Christum nicht also gelernt,*	

KJV	But ye have not so learned Christ;	
EGS	***Aber so habt ihr 'Christus' nicht gelernt.***	
IAM	***But you did not learn 'Christ' like that.***	
Ephesians **4**:	**21**	
Greek	**εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,**	
Lat.	si tamen illum audistis et in ipso edocti estis sicut est veritas in Iesu	
Ger.	*so ihr anders von ihm gehört habt und in ihm belehrt, wie in Jesu ein rechtschaffenes Wesen ist.*	
KJV	If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:	
EGS	***Wenn Ihr ihn gehört haben und von ihm unterrichtet wurden. Wie die Wahrheit im Erretter ist:***	
IAM	***If you have heard Him, and have been taught by Him. As the truth is in the Savior:***	
Ephesians **4**:	**22**	
Greek	**ἀποθέσθαι* ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,**	*N.B. Infinitive Passive Not Imperative.
Lat.	deponere* vos secundum pristinam conversationem veterem hominem qui corrumpitur secundum desideria erroris	*~~deponere~~ Infinitive Active **Examples of Legalism:**
Ger.	*So legt nun von euch ab* nach dem vorigen Wandel den alten Menschen, der durch Lüste im Irrtum sich verderbt.*	*~~legt...ab~~ Wrong Imperative
KJV	That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;	*~~legt...ab~~ Wrong Imperative
EGS	***Es ist recht die frühere Lebensweise des alten Mannes abzulegen, welche von Lust der Täuschung verdorben ist;***	
IAM	***It is proper to lay aside the former way of life of the old man, which is corrupt according to the lust of deceitfulness;***	
Ephesians **4**:	**23**	
Greek	**ἀνανεοῦσθαι* δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν,**	*N.B. Infinitive Passive Not Imperative.
Lat.	renovamini* autem spiritu mentis vestrae	*~~renovamini~~ Imperative **Examples of Legalism:**
Ger.	*Erneuert euch aber im Geist eures Gemüts*	*~~Erneuert~~ Wrong Latin Imperative
KJV	And be renewed in the spirit of your mind;	*~~Be renewed~~ Wrong Latin Imperative
EGS	***Es ist richtig, in Eurem Geist erneuert zu werden;***	
IAM	***It is proper to renewed in the spirit of your mind;***	
Ephesians **4**:	**24**	
Greek	**καὶ ἐνδύσασθαι* τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.**	*N.B. Infinitive Passive Not Imperative.
Lat.	et induite* novum hominem qui secundum Deum creatus est in iustitia et sanctitate veritatis	*~~induite~~ Imperative Active **Examples of Legalism:**
Ger.	*und ziehet* den neuen Menschen an, der nach Gott geschaffen ist in rechtschaffener Gerechtigkeit und Heiligkeit.*	*~~zichet an~~ Wrong Latin Imperative
KJV	And that ye put on* the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.	*~~Put on~~ Wrong Latin Imperative
EGS	***Es ist angebracht, mit dem neuen Menschen gekleidet zu sein, wie er von Gott in wahrer Gerechtigkeit und Heiligkeit geschaffen wurde.***	
IAM	***It is proper to be clothed with the new man, as created by God in true righteousness and holiness.***	
Ephesians **4**:	**25**	
Greek	**Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε* ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.**	*Present Tense
Lat.	propter quod deponentes mendacium loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo quoniam sumus invicem membra	

Ger.	*Darum leget die Lüge ab und redet die Wahrheit, ein jeglicher mit seinem Nächsten, sintemal wir untereinander Glieder sind.*
KJV	Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.
EGS	***Nachdem Ihr von der Falschheit abgewandt seid, mag jeder mit seinem Nachbarn die Wahrheit reden, denn wir sind Mitglieder von einander.***
IAM	***Therefore, having renounced falsehood, let every man continue to speak the truth with his neighbor; for we are members of one another.***

Ephesians **4**: **26**

Greek	**ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ παροργισμῷ ὑμῶν,**
Lat.	irascimini et nolite peccare sol non occidat super iracundiam vestram
Ger.	*Zürnet, und sündiget nicht; lasset die Sonne nicht über eurem Zorn untergehen.*
KJV	Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:
EGS	***Ihr könnt verärgert sein, aber sündigt nicht. Lasst die Sonne nicht in Eurer Verärgerung untergehen,***
IAM	***You may be exasperated, yet do not sin. Do not let the sun go down upon your iritation,***

Ephesians **4**: **27**

Greek	**μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.**
Lat.	nolite locum dare diabolo
Ger.	*Gebet auch nicht Raum dem Lästerer.*
KJV	Neither give place to the devil.
EGS	***Und gebt dem Teufel keinen Raum.***
IAM	***And provide no space for the devil.***

Ephesians **4**: **28**

Greek	**ὁ κλέπτων* μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς ἰδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.**	***Present Tense**
Lat.	qui furabatur iam non furetur magis autem laboret operando manibus quod bonum est ut habeat unde tribuat necessitatem patienti	
Ger.	*Wer gestohlen hat der stehle nicht mehr, sondern arbeite und schaffe mit den Händen etwas Gutes, auf daß er habe, zu geben dem Dürftigen.*	
KJV	Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.	
EGS	***Wer stiehlt, der soll nicht mehr weiter stehlen! Außerdem soll er arbeiten und Gutes produzieren, damit er den Bedürftigen etwas geben kann.***	
IAM	***He, who is stealing, let him no longer keep on stealing! Rather, let him work and produce something good with his hands that he may give to him, who is in need.***	

Ephesians **4**: **29**

Greek	**πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.**
Lat.	omnis sermo malus ex ore vestro non procedat sed si quis bonus ad aedificationem oportunitatis ut det gratiam audientibus
Ger.	*Lasset kein faul Geschwätz aus eurem Munde gehen, sondern was nützlich zur Besserung ist, wo es not tut, daß es holdselig sei zu hören.*
KJV	Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.
EGS	***Lasst kein sclimmes Wort aus Eurem Munde gehen. Rede aber, was gut ist und das Bedürftige aufbaut, dass es denen, die hören, gnädig ist.***
IAM	***Let no unwholesome word come out of your mouth. But say that which is good and up building what is in need that it be gracious to those who hear.***

Ephesians **4**:	**30**	
Greek	**καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.**	
Lat.	et nolite contristare Spiritum Sanctum Dei in quo signati estis in die redemptionis	
Ger.	*Und betrübet nicht den heiligen Geist Gottes, mit dem ihr versiegelt seid auf den Tag der Erlösung.*	
KJV	And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.	
EGS	***Und betrübt nicht den Heiligen Geist Gottes, der Euch für den Tag der Erlösung versiegelt hat.***	
IAM	***And do not grieve the Holy Spirit of God, who has sealed you for the day of redemption.***	

Ephesians **4**:	**31**	
Greek	**πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.**	
Lat.	omnis amaritudo et ira et indignatio et clamor et blasphemia tollatur a vobis cum omni malitia	
Ger.	*Alle Bitterkeit und Grimm und Zorn und Geschrei und Lästerung sei ferne von euch samt aller Bosheit.*	
KJV	Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:	
EGS	***Bitterkeit, Wut, Zorn, Schreien, Anschmieren, von Bosheit befleckt, sollte unter Euch nicht zu finden sein.***	
IAM	***Let all bitterness, rage, anger, shouting, bad mouthing, tainted by malice, be removed from you.***	

Ephesians **4**:	**32**	
Greek	**γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ* Θεὸς ἐν Χριστῷ** ἐχαρίσατο ὑμῖν.**	* *ό* **Definite Article** **ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ?
Lat.	estote autem invicem benigni misericordes donantes invicem sicut et Deus in Christo donavit nobis	
Ger.	*Seid aber untereinander freundlich, herzlich und vergebet einer dem andern, gleichwie Gott euch auch vergeben hat in Christo.*	
KJV	And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.	
EGS	***Seid untereinander gütig, zärtlich, vergebt einander, so wie der Gott in 'Christus'* Euch vergeben hat.***	*der Gott in Christus ?
IAM	***And be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, even as the God in 'Christ'* forgave you.***	*the God in Christ ?

Chapter 5 IAM TOP

Ephesians 5:

	1	Grammar, Notes: ↓ *Present Tense
Nestle, 1904, Greek:	**γίνεσθε* οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,**	
Jerome, 400, Latin:	estote ergo imitatores Dei sicut filii carissimi	
Luther, 1545, German:	*So seid nun Gottes Nachfolger als die lieben Kinder*	
KJV, 1611, English:	Be ye therefore followers of God, as dear children;	

EGS	***Deshalb, seid und bleibt Nachahmer des Gottes als liebe Kinder.***
IAM	***Consequently, continue to be imitators of the God, as dear children.***

Ephesians **5**: **2**

Greek	**καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ὑμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.**
Lat.	et ambulate in dilectione sicut et Christus dilexit nos et tradidit se ipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo in odorem suavitatis
Ger.	*und wandelt in der Liebe, gleichwie Christus uns hat geliebt und sich selbst dargegeben für uns als Gabe und Opfer, Gott zu einem süßen Geruch.*
KJV	And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.
EGS	***Und lebt weiterhin in der Liebe, wie 'Christus' uns geliebt hat, und er gab sich selbst als ein Opfer an Gott, an unserer statt, eine Opfergabe mit einem sehr angenehmen Geruch.***
IAM	***And continue to walk in love, as 'Christ' even loved us and gave himself as a sacrifice to God on behalf of us, as an offering with a very pleasant odor.***

*Present Tense

Ephesians **5**: **3**

Greek	**Πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,**
Lat.	fornicatio autem et omnis inmunditia aut avaritia nec nominetur in vobis sicut decet sanctos
Ger.	*Hurerei aber und alle Unreinigkeit oder Geiz lasset nicht von euch gesagt werden, wie den Heiligen zusteht,*
KJV	But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;
EGS	***Aber alle Arten sexueller Unmoral, oder Unreinheit, oder Begierde mag unter Euch nicht einmal ausgesprochen werden, wie es bei Heiligen recht ist,***
IAM	***However, all kinds of sexual immorality, or impurity, or coveting may not even be verbalized among you, as it is proper among saints,***

Ephesians **5**: **4**

Greek	**καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.**
Lat.	aut turpitudo aut stultiloquium aut scurrilitas quae ad rem non pertinent sed magis gratiarum actio
Ger.	*auch nicht schandbare Worte und Narrenteidinge oder Scherze, welche euch nicht ziemen, sondern vielmehr Danksagung.*
KJV	Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.
EGS	***Weder Unzüchtigkeit, noch dummes Reden, noch grobes Spaßen, die nicht richtig sind, sondern Danksagung.***
IAM	***Nor obscenity, nor foolish talking, nor coarse jesting, which are not proper, but rather thanksgiving.***

Ephesians **5**: **5**

Greek	**τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ.**
Lat.	hoc enim scitote intellegentes quod omnis fornicator aut inmundus aut avarus quod est idolorum servitus non habet hereditatem in regno Christi et Dei
Ger.	*Denn das sollt ihr wissen, daß kein Hurer oder Unreiner oder Geiziger, welcher ist ein Götzendiener, Erbe hat in dem Reich Christi und Gottes.*
KJV	For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.
EGS	***Denkt daran und erkennt, dass keine pornografische, keine unreine oder begehrende Person, die wirklich ein Götzendiener ist, ein Erbe im Königreich 'Christi' und Gottes hat.***

IAM	***Remember this and realize that no pornographic, no impure or covetous person, who is really an idolater, has any inheritance in the kingdom of 'Christ' and of God.***	
Ephesians **5**:	**6**	
Greek	**Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.**	
Lat.	nemo vos seducat inanibus verbis propter haec enim venit ira Dei in filios diffidentiae	
Ger.	*Lasset euch niemand verführen mit vergeblichen Worten; denn um dieser Dinge willen kommt der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens.*	
KJV	Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.	
EGS	***Lasset Euch von niemandem mit leeren Worten täuschen. Denn aus diesen Gründen kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams.***	
IAM	***Let no one deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes upon the sons of disobedience.***	
Ephesians **5**:	**7**	
Greek	**μὴ οὖν γίνεσθε συνμέτοχοι αὐτῶν**	
Lat.	nolite ergo effici participes eorum	
Ger.	*Darum seid nicht ihr Mitgenossen.*	
KJV	Be not ye therefore partakers with them.	
EGS	***Deshalb, seid nicht ihre Mitgenossen.***	
IAM	***Therefore, may you not be partners with them.***	
Ephesians **5**:	**8**	
Greek	**ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν Κυρίῳ* ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	eratis enim aliquando tenebrae nunc autem lux in Domino* ut filii lucis ambulate	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Denn ihr waret weiland Finsternis; nun aber seid ihr ein Licht in dem HERRN**	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord*: walk as children of light:	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Einst wart Ihr Dunkelheit. Aber jetzt seid Ihr Licht im ewigen Gott. Lebt also als Kinder des Lichts!***	
IAM	***For once you were darkness, but now you are light in the Eternal God. Walk as children of light!***	
Ephesians **5**:	**9**	
Greek	**ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ,**	
Lat.	fructus enim lucis est in omni bonitate et iustitia et veritate	
Ger.	*Wandelt wie die Kinder des Lichts, die Frucht des Geistes ist allerlei Gütigkeit und Gerechtigkeit und Wahrheit,*	
KJV	(For the fruit of the Spirit* is in all goodness and righteousness and truth;)	*~~Spirit~~ Greek variant
EGS	***Denn die Frucht des Lichts ist in jeder Art von Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit.***	
IAM	***For the fruit of light is in every kind of goodness, righteousness, and truth,***	
Ephesians **5**:	**10**	
Greek	**δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ,***	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	probantes quid sit beneplacitum Deo*	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*und prüfet, was da sei wohlgefällig dem HERRN**.	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Proving what is acceptable unto the Lord*.	*Should refer to יהוה Eternal God

EGS	***Scharfsinnig zu erkennen, was dem Ewigen Gott wohlgefällt.***
IAM	***Discerning what is well-pleasing to the Eternal God.***

Ephesians **5**: **11**

Greek	**καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε* τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε,**
Lat.	et nolite communicare operibus infructuosis tenebrarum magis autem et redarguite
Ger.	*und habt nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbaren Werken der Finsternis, strafet sie aber vielmehr.*
KJV	And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.
EGS	***Und halte keine Gemeinschaft mit den unfruchtbaren Werken der Dunkelheit! Sondern schelte sie aus!***
IAM	***And do not keep fellowship with the unfruitful works of darkness! Rather, rebuke them!***

*Present Tense

Ephesians **5**: **12**

Greek	**τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ’ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν**
Lat.	quae enim in occulto fiunt ab ipsis turpe est et dicere
Ger.	*Denn was heimlich von ihnen geschieht, das ist auch zu sagen schändlich.*
KJV	For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.
EGS	***Denn was sie im Verborgenen tun, ist zu beschämend, um darüber zu reden.***
IAM	***For what they do in secret is too shameful to talk about.***

Ephesians **5**: **13**

Greek	**τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν.**
Lat.	omnia autem quae arguuntur a lumine manifestantur omne enim quod manifestatur lumen est
Ger.	*Das alles aber wird offenbar, wenn's vom Licht gestraft wird; denn alles, was offenbar ist, das ist Licht.*
KJV	But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.
EGS	***Aber alles, was durch Licht belichtet wird, wird sichtbar. Und alles, was sichtbar ist, ist Licht.***
IAM	***But everything that is exposed by light becomes visible. And everything that is visible is light.***

Ephesians **5**: **14**

Greek	**διὸ λέγει Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.**
Lat.	propter quod dicit surge qui dormis et exsurge a mortuis et inluminabit tibi Christus
Ger.	*Darum heißt es: "Wache auf, der du schläfst, und stehe auf von den Toten, so wird dich Christus erleuchten."*
KJV	Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.
EGS	***Darum sagt er: Wach auf! Schläfer! Steh auf von den Toten! 'Christus' wird dir Licht geben.***
IAM	***Therefore He says, Awake! Sleeper! Arise from the dead! 'Christ' will give you light.***

Ephesians **5**: **15**

Greek	**Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ’ ὡς σοφοί,**
Lat.	videte itaque fratres quomodo caute ambuletis non quasi insipientes sed ut sapientes
Ger.	*So sehet nun zu, wie ihr vorsichtig wandelt, nicht als die Unweisen, sondern als die Weisen,*
KJV	See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

EGS	***Also dann, Achtet darauf, dass Ihr aufrichtig lebt, nicht als Narren, sondern als weise,***	
IAM	***So then, See to it that you live discreetly, not as fools, but as wise,***	
Ephesians **5**:	**16**	
Greek	**ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.**	
Lat.	redimentes tempus quoniam dies mali sunt	
Ger.	*und kaufet die Zeit aus; denn es ist böse Zeit.*	
KJV	Redeeming the time, because the days are evil.	
EGS	***Holt die Zeit richtig aus, denn die Tage sind böse.***	
IAM	***Retrieve the time, because the days are evil.***	
Ephesians **5**:	**17**	
Greek	**διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου*.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	propterea nolite fieri inprudentes sed intellegentes quae sit voluntas Domini*	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Darum werdet nicht unverständig, sondern verständig, was da sei des HERRN* Wille.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord* is.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Seid also nicht töricht, sondern versteht, was der Wille des Ewigen Gottes ist.***	
IAM	***Therefore, do not be foolish, but understand what the will of the Eternal God is.***	
Ephesians **5**:	**18**	
Greek	**καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,**	
Lat.	et nolite inebriari vino in quo est luxuria sed implemini Spiritu	
Ger.	*Und saufet euch nicht voll Wein, daraus ein unordentlich Wesen folgt, sondern werdet voll Geistes:*	
KJV	And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;	
EGS	***Und seid nicht mit Wein betrunken, denn das ist Verschwendung. Aber füllt Euch mit dem Geist.***	
IAM	***And do not be drunk with wine, which is wastefullness. But be filled with the Spirit.***	
Ephesians **5**:	**19**	
Greek	**λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ*,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	loquentes vobismet ipsis in psalmis et hymnis et canticis spiritalibus cantantes et psallentes in cordibus vestris Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*redet untereinander in Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern, singet und spielet dem HERRN* in eurem Herzen*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;*	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Unterhaltet Euch mit Psalmen, Gesang und geistlichen Liedern. Singt und macht Musik in Eurem Herz für den Ewigen Gott.***	
IAM	***Conversing among yourselves with psalms, hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Eternal God.***	
Ephesians **5**:	**20**	
Greek	**εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ* Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ Πατρί,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	gratias agentes semper pro omnibus in nomine Domini* nostri Iesu Christi Deo et Patri	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*und saget Dank allezeit für alles Gott und dem Vater in dem Namen unsers HERRN* Jesu Christi,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ*;	*Should refer to יהוה Eternal God

EGS	***Danket Gott, dem Vater, zu allen Zeiten, für alle Dinge, im Namen unseres Ewigen Gottes, des Göttlichen Retters.***	
IAM	***At all times give thanks to God, the Father, for all things, in the name of our Eternal God, the Divine Savior.***	
Ephesians **5**:	**21**	
Greek	**ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.**	
Lat.	subiecti invicem in timore Christi	
Ger.	*und seid untereinander untertan in der Furcht Gottes*.*	*Greek Variant
KJV	Submitting yourselves one to another in the fear of God*.	*Greek Variant
EGS	***Aus Ehrfurcht von 'Christus' seid gegenseitig untertan:***	
IAM	***Be submitted to one another in reverence of 'Christ':***	
Ephesians **5**:	**22**	
Greek	**Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ Κυρίῳ*,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	mulieres viris suis subditae sint sicut Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Die Weiber seien untertan ihren Männern als dem HERRN.**	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord*.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Ehefrauen Euren eigenen Männer, als des Ewigen Gottes;***	
IAM	***Wives, to your own husbands, as to the Eternal God;***	
Ephesians **5**:	**23**	
Greek	**ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.**	
Lat.	quoniam vir caput est mulieris sicut Christus caput est ecclesiae ipse salvator corporis	
Ger.	*Denn der Mann ist des Weibes Haupt, gleichwie auch Christus das Haupt ist der Gemeinde, und er ist seines Leibes Heiland.*	
KJV	For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.	
EGS	***Denn der Mann ist das Haupt der Frau, so wie der 'Christus' das Haupt der Kirche ist; und er ist der Retter des Körpers;***	
IAM	***For the man is the head of the wife, even as the 'Christ' is head of the church; and He is the savior of the body;***	
Ephesians **5**:	**24**	
Greek	**ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.**	
Lat.	sed ut ecclesia subiecta est Christo ita et mulieres viris suis in omnibus	
Ger.	*Aber wie nun die Gemeinde ist Christo untertan, also auch die Weiber ihren Männern in allen Dingen.*	
KJV	Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.	
EGS	***So wie die Kirche dem 'Christus' unterworfen ist, so sollen die Ehefrauen in jeder Hinsicht ihren eigenen Ehemännern sein.***	
IAM	***As the church is subjected to the 'Christ', so let the wives be to their own husbands in everything.***	
Ephesians **5**:	**25**	
Greek	**Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε* τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,**	*Present Tense
Lat.	viri diligite uxores sicut et Christus dilexit ecclesiam et se ipsum tradidit pro ea	
Ger.	*Ihr Männer, liebet eure Weiber, gleichwie Christus auch geliebt hat die Gemeinde und hat sich selbst für sie gegeben,*	
KJV	Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;	
EGS	***Ehemänner, liebt die Ehefrauen jederzeit, so wie 'Christus' auch die Kirche liebte und sich für sie hingab,***	

IAM	***Men keep on loving the women even as the 'Christ' also loved the church, and gave himself for her.***

Ephesians **5**: **26**

Greek	**ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,**
Lat.	ut illam sanctificaret mundans lavacro aquae in verbo
Ger.	*auf daß er sie heiligte, und hat sie gereinigt durch das Wasserbad im Wort,*
KJV	That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,
EGS	***Damit er sie heilig mache, sie reinige, und wäsche mit dem Wasser im Wort.***
IAM	***That He might make her holy, cleanse her, with washing of the water in the word,***

Ephesians **5**: **27**

Greek	**ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ’ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.**
Lat.	ut exhiberet ipse sibi gloriosam ecclesiam non habentem maculam aut rugam aut aliquid eiusmodi sed ut sit sancta et inmaculata
Ger.	*auf daß er sie sich selbst darstellte als eine Gemeinde, die herrlich sei, die nicht habe einen Flecken oder Runzel oder des etwas, sondern daß sie heilig sei und unsträflich.*
KJV	That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
EGS	***Dass er selbst ihr beistehe, der herrlichen Kirche, die ohne Fehler, Untugend, oder Ähnliches ist, dass sie weiterhin heilig und tadellos bleiben kann.***
IAM	***That He himself might stand by*** her, ***the glorious church, not having blemish, defect, or any such thing. But that she may continue to be holy and without blemish.***

Ephesians **5**: **28**

Greek	**οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ**
Lat.	ita et viri debent diligere uxores suas ut corpora sua qui suam uxorem diligit se ipsum diligit
Ger.	*Also sollen auch die Männer ihre Weiber lieben wie ihre eigenen Leiber. Wer sein Weib liebt, der liebt sich selbst.*
KJV	So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.
EGS	***So sollten Männer ihre eigenen Frauen als ihren eigenen Körper lieben. Wer seine Frau liebt, liebt sich selbst.***
IAM	***So ought men to love their own wives, as their own bodies. He, who loves his wife, loves himself.***

Ephesians **5**: **29**

Greek	**οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,**
Lat.	nemo enim umquam carnem suam odio habuit sed nutrit et fovet eam sicut et Christus ecclesiam
Ger.	*Denn niemand hat jemals sein eigen Fleisch gehaßt; sondern er nährt es und pflegt sein, gleichwie auch der HERR die Gemeinde.*
KJV	For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:
EGS	***Denn niemand je hasst sein eigenes Fleisch. Aber er nährt und schätzt es, so wie der 'Christus' die Kirche.***
IAM	***For no man ever hated his own flesh. But he nourishes and cherishes it, even as the 'Christ' the church,***

Ephesians **5**: **30**

Greek	**ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.**	
Lat.	quia membra sumus corporis eius de carne eius et de ossibus eius*	*~~de carne eius et de ossibus eius~~ Greek Variant
Ger.	*Denn wir sind die Glieder seines Leibes, von seinem Fleisch und von seinem Gebein*.*	*Translates Latin

KJV	For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.*	*Translates Latin
EGS	***Denn wir sind Glieder seines Leibes.***	
IAM	***For we are members of His body.***	

Ephesians **5**: **31**

Greek	**ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.**
Lat.	propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam et adherebit uxori suae et erunt duo in carne una
Ger.	*Um deswillen wird ein Mensch verlassen Vater und Mutter und seinem Weibe anhangen, und werden die zwei ein Fleisch sein.*
KJV	31 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.
EGS	***Aus diesem Grund verlässt ein Mann Vater und Mutter und wird mit seiner Frau verbunden, und die beiden werden ein Fleisch sein.***
IAM	***For this cause a man will leave father and mother, and will be joined to his wife, and the two will be one flesh.***

Ephesians **5**: **32**

Greek	**τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.**
Lat.	sacramentum hoc magnum est ego autem dico in Christo et in ecclesia
Ger.	*Das Geheimnis ist groß; ich sage aber von Christo und der Gemeinde.*
KJV	This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.
EGS	***Dieses Geheimnis ist großartig. Ich spreche aber von 'Christus' und der Kirche.***
IAM	***This mystery is great. But I speak in respect to 'Christ' and the church.***

Ephesians **5**: **33**

Greek	**πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἕνα ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.**
Lat.	verumtamen et vos singuli unusquisque suam uxorem sicut se ipsum diligat uxor autem ut timeat virum
Ger.	*Doch auch ihr, ja ein jeglicher habe lieb sein Weib als sich selbst; das Weib aber fürchte den Mann.*
KJV	Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.
EGS	***Auf jeden Fall, jeder Einzelne von Euch soll seine Frau so lieben, wie sich selbst. Und die Frau sorge dafür, dass sie ihren Mann verehrt.***
IAM	***In any case, let each and every individual of you so love his own wife, even as himself. And let the wife see to it that she reverences her husband.***

Ephesians 6:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Τὰ τέκνα, ὑπακούετε* τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ** τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.**	*Present Tense **Κύριος = יהוהYHWH

Jerome, 400, Latin:	filii oboedite parentibus vestris in Domino* hoc enim est iustum	*Should refer to יהוה Eternal God
Luther, 1545, German:	*Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in dem HERRN*, denn das ist billig.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV, 1611, English:	Children, obey your parents in the Lord*: for this is right.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Kinder, gehorcht Euren Eltern im ewigen Gott. Denn das ist richtig.***	
IAM	***Children, keep on obeying your parents in the Eternal God. For this is right.***	
Ephesians **6**:	**2**	
Greek	**τίμα* τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,**	*Present Tense
Lat.	honora patrem tuum et matrem quod est mandatum primum in promissione	
Ger.	*Ehre Vater und Mutter, das ist das erste Gebot, das Verheißung hat:*	
KJV	Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)	
EGS	***Ehret weiterhin euren Vater und Mutter, was ein vorrangiges Gebot mit einem Versprechen ist,***	
IAM	***Keep on honoring your father and mother, which is a foremost commandment with a promise,***	
Ephesians **6**:	**3**	
Greek	**ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.**	
Lat.	ut bene sit tibi et sis longevus super terram	
Ger.	*auf daß dir's wohl gehe und du lange lebest auf Erden.*	
KJV	That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.	
EGS	***Dass es dir gut gehen möge, und du wirst lange auf der Erde leben.***	
IAM	***That it may be well with you and you will live long on the earth.***	
Ephesians **6**:	**4**	
Greek	**Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.**	
Lat.	et patres nolite ad iracundiam provocare filios vestros sed educate illos in disciplina et correptione Domini	
Ger.	*Und ihr Väter, reizet eure Kinder nicht zum Zorn, sondern zieht sie auf in der Vermahnung zum HERRN.*	
KJV	And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.	
EGS	***Und Väter, verschlimmert Eure Kinder nicht. Sondern bringt sie auf in der Disziplin und dem Rat des Ewigen Gottes.***	
IAM	***And fathers, do not exasperate your children. But bring them up in the discipline and counsel of the Eternal God.***	
Ephesians **6**:	**5**	
Greek	**Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,**	
Lat.	servi oboedite dominis carnalibus cum timore et tremore in simplicitate cordis vestri sicut Christo	
Ger.	*Ihr Knechte, seid gehorsam euren leiblichen Herren mit Furcht und Zittern, in Einfalt eures Herzens, als Christo;*	
KJV	Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;	
EGS	***Diener, mit Furcht und Zittern, mit Hingabe in eurem Herzen, gehorchet den Herren im Fleisch, wie auch 'Christus'.***	
IAM	***Servants, with fear and trembling, with devotion in your hearts, be obedient to lords in the flesh, as to 'Christ'.***	
Ephesians **6**:	**6**	
Greek	**μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ’ ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,**	
Lat.	non ad oculum servientes quasi hominibus placentes sed ut servi Christi facientes voluntatem Dei ex animo	

Ger.	*nicht mit Dienst allein vor Augen, als den Menschen zu gefallen, sondern als die Knechte Christi, daß ihr solchen Willen Gottes tut von Herzen, mit gutem Willen.*	
KJV	Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;	
EGS	***Nicht nur, wenn sie Euch beobachten, um ihnen zu gefallen, sondern als Diener 'Christi', die den Willen Gottes von der Seele aus tun.***	
IAM	***Not only when they watch you so as to please them, but as the servants of 'Christ', doing the will of God from the soul,***	
Ephesians **6**:	**7**	
Greek	**μετ’ εὐνοίας δουλεύοντες, ὡς τῷ Κυρίῳ* καὶ οὐκ ἀνθρώποις,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	cum bona voluntate servientes sicut Domino* et non hominibus	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Lasset euch dünken, daß ihr dem HERRN* dienet und nicht den Menschen,*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	With good will doing service, as to the Lord*, and not to men:	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Mit gutem Willen, Dienst tun, als wäre es dem Ewigen Gott und nicht den Menschen,***	
IAM	***With good will, doing service, as if it were to the Eternal God and not to men,***	
Ephesians **6**:	**8**	
Greek	**εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ Κυρίου*, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	scientes quoniam unusquisque quodcumque fecerit bonum hoc percipiet a Domino* sive servus sive liber	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*und wisset: Was ein jeglicher Gutes tun wird, das wird er von dem HERRN* empfangen, er sei ein Knecht oder ein Freier.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord*, whether he be bond or free.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***In dem Wissen, dass alles Gute, was Sklave oder Freier tun, von dem Ewigen Gott zurückkommen wird.***	
IAM	***Knowing that whatever good thing anyone, slave or free, may do, he will receive back from the Eternal God.***	
Ephesians **6**:	**9**	
Greek	**Καὶ οἱ κύριοι*, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός** ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ’ αὐτῷ.**	*Κύριος Title of a Dignitary **Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	et domini eadem facite illis remittentes minas scientes quia et illorum et vester Dominus est in caelis et personarum acceptio non est apud eum	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Und ihr Herren, tut auch dasselbe gegen sie und lasset das Drohen; wisset, daß auch euer HERR im Himmel ist und ist bei ihm kein Ansehen der Person.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Und Ihr, die Herren über andere seid, tut ihnen dasselbe, gebt nach und droht nicht; gedenket, dass Ihr einen Herrn habt, den Ewigen Gott im Himmel. Vor ihm spielen menschliches Aussehen und Status keine Rolle.***	
IAM	***And you, who lord it over others, do the same things to them, back off and do not threaten, knowing that you have a lord, the Eternal God in the heavens. Before Him human appearance and status do not matter.***	
Ephesians **6**:	**10**	
Greek	**Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.**	
Lat.	de cetero fratres confortamini in Domino et in potentia virtutis eius	
Ger.	*Zuletzt, meine Brüder, seid stark in dem HERRN und in der Macht seiner Stärke.*	

KJV	Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.
EGS	***In Abschluss: Seid ermächtigt durch den Ewigen Gott und durch die Kraft seiner Macht,***
IAM	***Finally, be empowered by the Eternal God, and by the force of His might,***

Ephesians **6**: **11**

Greek	**ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδίας τοῦ διαβόλου**
Lat.	induite vos arma Dei ut possitis stare adversus insidias diaboli
Ger.	*Ziehet an den Harnisch Gottes, daß ihr bestehen könnet gegen die listigen Anläufe des Teufels.*
KJV	Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.
EGS	***Seid mit der vollständigen Rüstung Gottes bekleidet, damit Ihr den methodischen Planen des Teufels widerstehen könnt.***
IAM	***Be clothed with the complete armor of God, that you may be able to stand firm against the methodical scheming of the devil.***

Ephesians **6**: **12**

Greek	**ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.**
Lat.	quia non est nobis conluctatio adversus carnem et sanguinem sed adversus principes et potestates adversus mundi rectores tenebrarum harum contra spiritalia nequitiae in caelestibus
Ger.	*Denn wir haben nicht mit Fleisch und Blut zu kämpfen, sondern mit Fürsten und Gewaltigen, nämlich mit den Herren der Welt, die in der Finsternis dieser Welt herrschen, mit den bösen Geistern unter dem Himmel.*
KJV	For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.
EGS	***Denn wir streiten nicht gegen Fleisch und Blut, sondern gegen die allerhöchsten Fürstentümer, gegen weltliche Mächte, gegen Führer der Finsternis, gegen geistige Bosheit.***
IAM	***For it is not against flesh and blood that we wrangle, but against principalities, against worldly powers, against executives of darkness, against spiritual wickedness in high places.***

Ephesians **6**: **13**

Greek	**διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.**
Lat.	propterea accipite armaturam Dei ut possitis resistere in die malo et omnibus perfectis stare
Ger.	*Um deswillen ergreifet den Harnisch Gottes, auf daß ihr an dem bösen Tage Widerstand tun und alles wohl ausrichten und das Feld behalten möget.*
KJV	Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.
EGS	***Zieht also die gesamte Rüstung Gottes an, damit Ihr am bösen Tag bestehen könnt. Seid völlig bereit, Stand zu halten.***
IAM	***Therefore, put on the entire armor of God that you may be able to withstand on the evil day. Be totally prepared to take a stand.***

Ephesians **6**: **14**

Greek	**στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,**
Lat.	state ergo succincti lumbos vestros in veritate et induti loricam iustitiae
Ger.	*So stehet nun, umgürtet an euren Lenden mit Wahrheit und angezogen mit dem Panzer der Gerechtigkeit*
KJV	Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;
EGS	***Darum, nehmt Euren Stand, völlig mit der Wahrheit bekleidet und Eure Brust mit Gerechtigkeit bedeckt,***

IAM	***Therefore, take your stand, fully dressed with truth and your chest covered with righteousness,***

Ephesians **6**: **15**

Greek	**καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,**
Lat.	et calciati pedes in praeparatione evangelii pacis
Ger.	*und an den Beinen gestiefelt, als fertig, zu treiben das Evangelium des Friedens.*
KJV	And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;
EGS	***Und Eure Füße gebunden und standhaft auf dem Fundament, das Evangelium des Friedens.***
IAM	***And your feet tied to and standing on the gospel of peace.***

Ephesians **6**: **16**

Greek	**ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι**
Lat.	in omnibus sumentes scutum fidei in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere
Ger.	*Vor allen Dingen aber ergreifet den Schild des Glaubens, mit welchem ihr auslöschen könnt alle feurigen Pfeile des Bösewichtes;*
KJV	Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.
EGS	***Vor allem: Nehmt den Schild des Glaubens, mit dem Ihr alle feurigen Pfeile des Bösen löschen könnt.***
IAM	***Above all, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.***

Ephesians **6**: **17**

Greek	**καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ Πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα Θεοῦ,**
Lat.	et galeam salutis adsumite et gladium Spiritus quod est verbum Dei
Ger.	*und nehmet den Helm des Heils und das Schwert des Geistes, welches ist das Wort Gottes.*
KJV	And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:
EGS	***Und nehmt den Helm der Erlösung und das Schwert des Geistes, welches das Wort Gottes ist;***
IAM	***And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.***

Ephesians **6**: **18**

Greek	**διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων,**
Lat.	per omnem orationem et obsecrationem orantes omni tempore in Spiritu et in ipso vigilantes in omni instantia et obsecratione pro omnibus sanctis
Ger.	*Und betet stets in allem Anliegen mit Bitten und Flehen im Geist, und wachet dazu mit allem Anhalten und Flehen für alle Heiligen*
KJV	Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;
EGS	***Und immer durch ständiges Gebet und ernstes Beten, betet im Geist, ins besondere standhaftige bestimmte Fürbitten für alle Heilige.***
IAM	***And always by constant prayer and special request keep on praying in the Spirit, especially watching out for and interceding with all perseverance for all saints;***

Ephesians **6**: **19**

Greek	**καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,**
Lat.	et pro me ut detur mihi sermo in apertione oris mei cum fiducia notum facere mysterium evangelii
Ger.	*und für mich, auf daß mir gegeben werde das Wort mit freudigem Auftun meines Mundes, daß ich möge kundmachen das Geheimnis des Evangeliums,*

KJV	And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,	
EGS	***Sogar für mich, dass mir die richtige Worte gegeben werden, damit, wenn ich meinen Mund öffne, ich mutig das Geheimnis des Evangeliums bekannt machen kann.***	
IAM	***Even for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,***	
Ephesians **6**:	**20**	
Greek	**ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.**	
Lat.	pro quo legatione fungor in catena ita ut in ipso audeam prout oportet me loqui	
Ger.	*dessen Bote ich bin in der Kette, auf daß ich darin freudig handeln möge und reden, wie sich's gebührt.*	
KJV	For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.	
EGS	***Für das ich ein Botschafter in Ketten bin, dass ich, in meinem Amt, mutig und frei heraus spreche, wie ich sollte.***	
IAM	***For which I am an ambassador in chains, that as such I may speak boldly, as I ought to speak.***	
Ephesians **6**:	**21**	
Greek	**Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ’ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ,**	
Lat.	ut autem et vos sciatis quae circa me sunt quid agam omnia nota vobis faciet Tychicus carissimus frater et fidelis minister in Domino	
Ger.	*Auf daß aber ihr auch wisset, wie es um mich steht und was ich schaffe, wird's euch alles kundtun Tychikus, mein lieber Bruder und getreuer Diener in dem HERRN,*	
KJV	But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:	
EGS	***Daß Ihr auch über meine Angelegenheiten Bescheid weißt, und wie es mir geht, wird Euch Tychikus, ein geliebter Bruder und treuer Diener des Ewigen Gottes, alles berichten.***	
IAM	***That you may also know about my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful servant of the Eternal God, will tell you everything.***	
Ephesians **6**:	**22**	
Greek	**ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.**	
Lat.	quem misi ad vos in hoc ipsum ut cognoscatis quae circa nos sunt et consoletur corda vestra	
Ger.	*welchen ich gesandt habe zu euch um deswillen, daß ihr erfahret, wie es um mich steht, und daß er eure Herzen tröste.*	
KJV	Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.	
EGS	***Ich habe ihn aus diesem Grund zu Euch geschickt, damit Ihr unsere Angelegenheiten kennt und er Eure Herzen trösten kann.***	
IAM	***I have sent him to you for this reason, that you may know our affairs, and that he might comfort your hearts.***	
Ephesians **6**:	**23**	
Greek	**Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς καὶ Κυρίου* Ἰησοῦ** Χριστοῦ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior
Lat.	pax fratribus et caritas cum fide a Deo Patre et Domino Iesu Christo	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Friede sei den Brüdern und Liebe mit Glauben von Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Friede sei den Brüdern und Liebe im Glauben von Gott, dem Vater, und dem Ewigen Gott, den Göttlichen Retter.***	

IAM	***Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Eternal God, the Divine Savior.***	
Ephesians **6**:	**24**	
Greek	**ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον* ἡμῶν Ἰησοῦν** Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior
Lat.	gratia cum omnibus qui diligunt Dominum nostrum Iesum Christum in incorruptione	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Gnade sei mit euch allen, die da liebhaben unsern HERRN Jesus Christus unverrückt! Amen.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen. {Written from Rome unto the Ephesians by Tychicus.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Gnade sei mit allen, die unseren Ewigen Gott, den Göttlichen Retter lieben. Amen.***	
IAM	***Grace be with all them, who love our Eternal God, the Divine Savior. Amen.***	

IAM † **TOP**